

УДК 378:81'2

DOI: 10.26140/anip-2019-0802-0037

ВОЗМОЖНОСТИ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ СМЕШАННОМ ОБУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-НАПРАВЛЕННОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА НЕЯЗЫКОВЫХ ФАКУЛЬТЕТАХ

© 2019

Налимова Ирина Сергеевна, старший преподаватель кафедры иностранных языков
для естественно-научного направления

Валеев Агзам Абрарович, доктор педагогических наук, профессор кафедры
иностраных языков для естественно-научного направления

Казанский (Приволжский) федеральный университет
(420008, Россия, Казань, ул. Кремлевская, д.18, e-mail: i-nalimova84@mail.ru)

Аннотация. В настоящее время использование информационных технологий на базе современных учебно-методических комплексов для обучения иностранному языку позволяет индивидуализировать и дифференцировать образовательный процесс. Статья посвящена проблеме внедрения модели смешанного обучения (blended learning) студентов неязыковых специальностей английскому языку с учетом профессиональной направленности. Целью исследования является выявление возможностей, которые предлагают современные информационные технологии в процессе обучения иностранному языку студентов неязыковых вузов в рамках модели смешанного обучения. Исследуемая проблема акцентирует профессионально-направленную составляющую в преподавании иностранного языка. Актуальность исследования обусловлена необходимостью способствовать формированию у студентов навыков и умений работать в информационном пространстве, самостоятельно искать, отбирать и анализировать информацию. На основе практического опыта представлены информационные средства и методы работы с ними в рамках смешанного обучения, которое создает преимущества для эффективного преподавания английского языка с использованием элементов интерактивного обучения. В статье представлен ход эксперимента обучения английскому языку для специальных целей с использованием информационных медиа ресурсов (на примере студентов медицинского направления). Материалы статьи могут быть полезны для преподавателей, занимающихся вопросами современных образовательных технологий.

Ключевые слова: познавательная деятельность, обучение языку, студент, образовательные технологии, английский язык для специальных целей, медиа ресурсы, аудирование, чтение, критическое мышление, коммуникативные навыки.

POSSIBILITIES OF INFORMATION TECHNOLOGIES IN BLENDED LEARNING FOR PROFESSIONALLY ORIENTED LANGUAGE AT NON-LINGUISTIC FACULTIES

© 2019

Nalimova Irina Sergeevna, senior lecturer, Department
of Foreign Languages for Natural Sciences

Valeev Agzam Abrarovich, Dr. Sci. (Pedagogy), professor, Department
of Foreign Languages for Natural Sciences

Kazan Federal University
(420008, Russia, Kazan, Kremlyovskaya, 18, e-mail: i-nalimova84@mail.ru)

Abstract. At present, the use of information technologies based on modern educational and methodological complexes for teaching a foreign language allows us to individualize and differentiate the educational process. The article deals with the problem of introducing a model of blended learning the English language of students of non-language specialties, taking into account its professional orientation. The aim of the study is to identify the opportunities offered by modern information technologies in the process of teaching a foreign language to students of non-linguistic universities in the framework of the blended learning model. The problem under study emphasizes the professionally-oriented component in teaching a foreign language. The relevance of the study is due to the need to promote the formation of students' skills and abilities to work in the information space, independently search, select and analyze information. Based on practical experience, information tools and methods of working with them in the framework of blended learning are presented, which creates advantages for effectively teaching English using elements of interactive learning. The article presents the course of the experiment of teaching English for specific purposes using information media resources (by the example of medical students). The materials of the article can be useful for teachers dealing with the issues of modern educational technologies.

Keywords: cognitive activity, language learning, students of non-language specialties, educational technologies, English for special purposes, media resources, listening, reading, critical thinking, communication skills.

Постановка проблемы в общем виде и ее связь с важными научными и практическими задачами. В настоящее время одной из важнейших задач высшей школы является формирование у студентов умения самостоятельно планировать и организовывать свою деятельность, тем самым, способствуя развитию у них автономии, т.е. содействуя их умению ориентироваться в бесконечном потоке информации и критического ее осмысления. Данный тезис означает умение студента самостоятельно выстраивать свою познавательную деятельность, осознанно управлять ею, выбирать необходимые стратегии, нести ответственность за действия, касающиеся собственного учебного процесса. А это, как показывает вузовская практика, требует от студента определенного навыка тайм-менеджмента, связанного с организацией своего времени для выполнения интерактивных заданий онлайн и офлайн. И в этом, в частности, большим педагогическим потенциалом обладают различные методы

смешанного обучения, в рамках которого интегрированы всевозможные виды информационных технологий, позволяющие дифференцированно подходить к процессу обучения, где акцент ставится на личность студента [1]. Отсюда, использование информационных технологий в рамках модели смешанного обучения (blended learning) способствовало пересмотру подходов к созданию учебно-методических комплексов по иностранному языку. Это связано с тем, что применение интерактивных компьютерных программ, обучающих онлайн сайтов, электронных образовательных ресурсов дает возможность более полно реализовать принципы обучения (методические и дидактические). Кроме того, процесс обучения приобретает более творческую направленность, студенты получают возможность работать в индивидуальном темпе, делая процесс познания более интересным.

Анализ последних исследований и публикаций, в которых рассматривались аспекты этой проблемы и на

которых обосновывается автор; выделение неразрешенных ранее частей общей проблемы. Изучение иностранного языка, в нашем случае английского, важно ориентировать на специальные цели, иначе говоря, на обучение профессионально-направленному английскому языку (ESP), в контексте чего происходит постоянный отбор методик преподавания [2]. Речь идет о поиске сбалансированного соотношения преподавания языковых аспектов (чтение, говорение, аудирование, письмо, грамматика, лексика и т.д.). Так, изначально в рамках обучения профессионально-ориентированному английскому языку приоритет отдавался чтению текстов по специальности (авиа, торговля, туризм и т.д.). Из грамматического материала отрабатывались лишь наиболее общепотребительные конструкции. Потом акцент сместился в сторону разбора стандартных ситуаций общения и разучивания шаблонных языковых выражений. Постепенно методисты предпочитали во главу угла ставить устное общение в конкретной профессиональной области, тем самым отходя от доминировавшей письменной речи, чтения профессионально-ориентированных текстов [3]. Таким образом, обучение специальному английскому языку стало получать все более широкую практику. А внедрение информационных технологий в образовательный процесс еще больше это подкрепило, так как стали доступны более широкие возможности обучения английскому языку. Добавим сюда потенциал английского языка и способы его применения в профессиональной сфере [4].

Так, сегодня мы наблюдаем применение компьютерных технологий во всех областях, включая сферу образования. К примеру, увеличение Massive Open Online Courses, система онлайн-обучения и т.д. предопределило возможности открытого доступа к учебным материалам через интернет, а также использование таких инструментов, как электронные образовательные ресурсы, мультимедийные средства и интернет-технологии. Все это связано, так или иначе, с адаптацией учебного процесса в соответствии с требованиями времени, что предполагает обладание современным выпускником высшего учебного заведения гибким складом ума, умением быстро адаптироваться к профессиональным условиям, мотивацией к совершенствованию своих профессиональных компетенций, а значит, постоянной переработки большого объема информации и расширения знаний [5].

В этой связи, переход на модульную систему обучения потребовал сокращения количества аудиторных часов и увеличения часов на самостоятельную работу студента, что логично потребовало от преподавателей необходимости пересмотреть организацию учебного процесса. И решение данной задачи может взять на себя технология смешанного обучения (blended learning). На сегодняшний день данная модель является одним из современных подходов к обучению иностранного языка на языковых факультетах. В рамках blended learning происходит интеграция технологий дистанционного, интерактивного обучения с традиционными аудиторными методиками [7]. На современном этапе развития системы образования данный подход дает возможность самореализации преподавателя, использования интегрированных методик и средств для развития и улучшения возможностей обучения студентов в XXI в. [6]. Об этом писали такие ведущие специалисты в сфере смешанного обучения, как Г. Дьюдни и Н. Хокли. Они определяли модель смешанного обучения как комбинирование традиционных занятий в аудитории и работу с онлайн и офлайн медиа ресурсами (Интернет, CD-Rom) [8, с. 13].

Следует отметить, что в рамках данной технологии происходит изменение роли преподавателя и студента, когда в условиях конструктивистской образовательной системы студент начинает конструировать новое знание, объединяя новую информацию с уже изученной [9]. Здесь как раз и проявляется автономия студента и

способность нести ответственность за свою учебную деятельность, т.е. его способность к самоорганизации и саморефлексии [10].

Цель исследования - выявить возможности, которые предлагают современные информационные технологии в процессе обучения иностранному языку студентов неязыковых вузов в рамках модели смешанного обучения.

Изложение основного материала исследования, обсуждение полученных результатов. Итак, модель blended learning предполагает использование следующих современных информационных технологий в учебном процессе:

- электронные образовательные ресурсы: они бывают различной направленности в плане языковых аспектов (для отработки грамматики, навыков чтения, академического письма и т.д.); например, English for specific purposes (ESP) для работы с навыками аудирования - ESP listening for medical students и ESP listening for students of chemistry;

- Chatbots (PronunciationBot, ucheba-bot, mybookbot, Wikipedia-voice-bot, ias16bot, SlangBot и т.д.): моделирование взаимодействия между преподавателем и студентами: акцент делается на общение и коммуникацию по заданной тематике;

- упражнения, основывающиеся на мультимедийных технологиях: мобильный телефон/ смартфон, различные грамматические и лексические приложения для телефона (к примеру, my grammar lab – приложение к одноименному учебнику по грамматике – тест в форме множественного выбора – дополнительная практика и закрепление материала) социальные сети (facebook);

- просмотр аутентичных статей общей и профессиональной направленности: данная работа направлена как на отработку лексики, так и на осуществление устной разговорной практики с целью реферирования, выражения своего мнения по проблеме обсуждения;

- просмотр онлайн новостей: является апробированным средством для развития навыков аудирования;

- ресурсы сервиса youtube (видео подкасты, например, связанные с просмотром интервью со знаменитыми личностями), а также обучающие ролики по специальностям профессионально-ориентированного характера;

- онлайн беседы и конференции: направлены на отработку навыков аудирования и говорения;

- онлайн словари (например, Oxford dictionary online, Cambridge dictionary online): данная работа связана с фонетической проработкой американского и британского варианта произношения слова; с развитием навыка использования слов в определенном контексте; с расширением словарного запаса путем трактовки объяснения, списка синонимов и т.д.

Таким образом, использование возможностей информационных технологий при смешанном обучении английскому языку для специальных целей предполагает применение следующих информационных технологий в образовательной деятельности вуза:

- 1) Интернет браузеры (Mozilla Firefox, Internet Explorer и др.) – для поиска информации;

- 2) поисковые системы (google.com, yandex.ru, mail.ru и др.) – для работы в режиме реального времени;

- 3) пакет программ для офисной работы (Microsoft Office) – для работы с текстами. Так, в при работе в текстовом процессоре Microsoft Word осуществляется работа по созданию и редактированию текстов; при помощи предназначенной для работы с таблицами программы Microsoft Excel создаются списки в таблицах, производятся вычисления; программа для создания презентаций Microsoft Power Point дает возможности для создания наглядного материала, а именно презентаций, которые позволяют представить материал в более структурированной демонстративной форме.

- 4) программы-переводчики и электронные словари (PROMTXX, AbbyLingvo7.0 соответственно)

- 5) USB-флэш-накопители представляют собой запо-

минающие устройства;

6) программы для электронного общения и мессенджеры (e-mail, Skype, Viber, WhatsApp)

7) медиапроигрыватели (Microsoft Media Player) – для работы со аудио файлами.

Отсюда, при профессионально-ориентированном обучении иностранного языка на неязыковых факультетах учитывается следующее:

- сочетание наглядности – аудио и текстовой;
- возможность просмотра презентаций на мультимедийной доске, где может быть наглядно структурирован и систематизирован изучаемый материал в рамках новой темы;
- возможность показывать студентам слайды как опорный раздаточный материал (таблицы, схемы, и т.д.)
- возможность контролировать запоминание новой темы, усваиваемый материал, его систематизации;
- интеграция аудиторной и внеаудиторной самостоятельной работы студентов;
- возможность формирования у студентов творческих способностей в процессе своей познавательной деятельности.

При этом можно выделить умения и навыки, формирование которых должны обеспечить учебные интернет ресурсы:

- иноязычная коммуникативная компетенция;
- навыки работы с информацией – искать требуемую информацию, отсортировать, выбирать нужную, классифицировать, обобщать, анализировать;
- умение представлять информацию, выбранную из интернета, обсудить достигнутые результаты работы;
- навыки работы над самообразованием личности – умение пользоваться онлайн ресурсами для ознакомления с культурно-исторической составляющей страны изучаемого языка, в частности, навыки сбора дополнительной аутентичной информации о вопросах страноведения, истории и культуры.

Так, в рамках нашего эксперимента мы взяли 2 группы студентов Казанского федерального университета разных неязыковых факультетов, которые изучают английский язык для специальных целей. Группу химического направления, изучающих английский язык в сфере химии (химия как наука, история химии, отрасли химии, периодическая таблица химических элементов и т.д.), и группу медицинского направления, которые ориентированы на английский язык в медицинской сфере (современное развитие медицины, симптомы болезни и лечение, проведение медицинских исследований, медицинские работники и их обязанности и т.д.). Методологической базой эксперимента послужили специально разработанные нами электронные образовательные ресурсы (ЭОР) – ESP listening for students of chemistry <http://edu.kpfu.ru/course/view.php?id=1556>, а также ESP listening for medical students <https://edu.kpfu.ru/course/view.php?id=2371>.

Ход эксперимента осуществлялся следующим образом. Для реализации смешанного подхода к обучению английскому языку для специальных целей работа проводилась во время традиционных занятий, а также в дистанционной форме с использованием ЭОРов. Так, в процессе аудиторной деятельности разбирался текст профессиональной направленности химиков/медиков. Например, The Periodic table of elements / The digestive system. Данный этап эксперимента предполагал чтение текста, работу с новыми лексическими единицами, профессиональными терминами, произношением (periodic table, atom, electron, proton, alkali metals, gases; digestion, enzyme, stomach, liver, gall bladder, bile). Также, на примере учебного текста, студенты разбирали грамматические конструкции (причастия и способы их перевода, пассивный залог и т.д.)

Дистанционный этап работы заключался в том, что студенты получали ссылку на ЭОР, регистрировались с личным университетским паролем и выполняли задания

на аудирование – а именно, просмотр видео ролика профессиональной направленности на изученную в тексте тематику. Таким образом, осуществлялся принцип вариативности, когда студенты получают информацию из разных источников – текст, аудиоматериал. В данном случае, как показала практика, узнавание новых слов и их дальнейшее использование в речи значительно улучшается. В процессе просмотра видео студенты выполняли подготовленные задания, ориентированные на отработку изученной профессиональной лексики. После просмотра видео и выполнения языковых заданий, студентам предлагались вопросы на обсуждение – подготовить ответы на вопросы по просмотренному материалу, описать свойства щелочных металлов, благородных газов и т.д./ описать органы, участвующие в процессе пищеварения, их функции. Речевые сообщения студентов по темам заслушивались во время следующего аудиторного занятия.

В рамках актуализации информационно-коммуникативного подхода к обучению английскому языку для специальных целей, после каждой темы студенты самостоятельно искали в интернете дополнительную сопутствующую изученной информации (статью, видео), выбирали, анализировали и презентовали свой материал.

Таким образом, изучаемый материал презентовался в разных формах последовательно – текст (чтение) – видео ролик (аудирование) – устное сообщение (говорение). Как показало исследование, уровень владения коммуникативными навыками профессионального общения экспериментальных групп вырос. Так, работа с разными источниками (учебными и аутентичными) студенты заставляла студентов экспериментальных групп думать, анализировать, сравнивать, критически мыслить.

Следовательно, проанализировав результаты нашего исследования, мы можем говорить о том, что применение информационных технологий при смешанном обучении английскому языку для специальных целей способствует развитию профессиональной коммуникативной компетенции студента и профессионального мышления.

Выводы. Таким образом, практическое использование современных информационных технологий как одного из главных видов познавательной активности студента создает большие возможности для развития его познавательной самостоятельности. Кроме того можно говорить, что применение информационных технологий при смешанном обучении профессионально-направленному английскому языку содействует развитию индивидуализации обучения, студенческой автономии. Добавим сюда и возможности расширения посредством сети Интернет социальных контактов с представителями других стран, развитие академической мобильности. Все это способствует мотивации усилению изучать иностранный язык, чтобы преодолеть коммуникативный барьер [12]. Следует также отметить, что использование информационных технологий при смешанном обучении иностранному языку для специальных целей может служить средством создания условий реального общения в стране изучаемого языка: например, аутентичная информация (научные и научно-популярные статьи, видео сообщения и т.д.) может быть найдена в сети Интернет в любое время. Кроме того, в настоящее время в рамках коллаборации исследователей и вузов, представляется возможным организовать интерактивную коммуникацию с носителями языка или другими изучающими данный язык. Это общение может выражаться с письменной форме путем электронных сообщений, а также в устной форме – например, в рамках студенческих онлайн конференций.

Итак, применение информационных технологий при смешанном обучении английскому языку для специальных целей на неязыковых факультетах получает сегодня иное наполнение и иные перспективы. Использование информационных технологий способствует и развитию

общих учебных умений, такого, например, как умение самостоятельно формулировать нестандартные учебные задачи и находить нетиповые способы их решения. А это, помимо широких познавательных мотивов, формирует у студентов и учебно-познавательные мотивы, т.е. интерес к способам приобретения знаний, в частности, в сфере иностранных языков. Таким образом, внедрение информационных технологий при профессионально-ориентированном обучении иностранного языка служит главной цели современного развития системы образования – а именно, улучшению качества обучения, а также обучению гармоничной личности будущего специалиста. Неотъемлемыми факторами такой личности являются способность ориентироваться в информационном пространстве, иметь представление об информационно-коммуникационных возможностях современных технологий, стремиться к овладению информационной культурой.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Валеев А.А., Кондратьева И.Г. Возможности развития языковой личности в условиях неязыкового вуза // Модернизация педагогического образования: Сборник научных трудов Международного форума (3-5 июня 2015 г. г. Казань). Под ред. Р.А. Валеевой. – Казань: Издательство «Бриг», 2015. – С. 64-73
2. Hutchinson T., Waters A. English for Specific Purposes: A learning-centred approach / T. Hutchinson, A. Waters. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
3. Полякова Т.Ю. Методика обучения чтению на старшем этапе неязыкового вуза с учетом профессиональной ориентации студентов (английский язык): Дис. ... канд. пед. наук. М., 1987. 213 с.
4. Налимова И.С. Использование информационных медиа ресурсов при обучении студентов английскому языку для специальных целей // Современные исследования социальных проблем. – Красноярск: Научно-Инновационный центр, 2017. – Том 8, № 8-2. – С. 67- 72.
5. Khairutdinov R.R, Nalimova I.S, Sosnovskaya G.I. Information competence development on the basis of professional-oriented video materials // European Research Studies Journal. – 2017. – Vol.20, Is.. – P.136-144.
6. Баранова А.Р. Профессионально-ориентированное обучение английскому языку студентов неязыковых специальностей / А.Р. Баранова, Г.Р. Еремеева, М.А. Мефодьева // Казанский педагогический журнал. Научный психолого-педагогический журнал. – 2016, № 2 (том 2) – Казань. – С. 339-343.
7. Айнутдинова И.Н. Инновационные технологии в обучении иностранным языкам в вузе: интеграция профессиональной и иноязычной подготовки конкурентоспособного специалиста: зарубежный и российский опыт // Настольная книга педагога-новатора. Казань, 2011. 456 с.
8. Tomlinson B., Whittaker C. Blended Learning in English Language Teaching: Course Design & Implementation. – London: British Council, 2013. – 252 p.
9. Бондарев М.Г. Модель смешанного обучения иностранному языку для специальных целей в электронной образовательной среде технического вуза // Известия ЮФУ. Технические науки. – 2012. – № 10 (135). – С. 41-48.
10. Носачева Е.А. Новые подходы к подготовке преподавателя иностранных языков на основе положений когнитивной психологии и конструктивизма // Известия высших учебных заведений. Северо-кавказский регион. Серия: общественные науки. – Ростов-на-Дону, 2006. – С. 61-64.
11. Крупченко А.К., Кузнецов А.Н. Основы профессиональной лингводидактики: Монография. – М.: АПК и ППРО, 2015. – 232 с. – (Серия «Профессиональная лингводидактика»).
12. Мильруд Р.П. Современные концептуальные принципы коммуникативного обучения иностранным языкам / Р.П. Мильруд, И.Р. Максимова. – М.: ИЯШ, 2000. – С. 17-22.

Статья поступила в редакцию 25.02.2019

Статья принята к публикации 27.05.2019